

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	11
Tabula Gratulatoria	15
I. FRÜHE ZUGÄNGE ZUR PHRASEOLOGIE	
<i>Tuomo Fonsén</i> Zwei Sprichwörterreden bei Schottelius	19
<i>Marion Hahn</i> Im Lustgarten der Sprichwörter. Johann Georg Seybolds Beitrag zur Parömiographie im 17. Jahrhundert	33
<i>Wolfgang Mieder</i> „Diesz ist der Grund dieser räthselhaften Sprichwörter“. Über „Deutsche Sprichwörter mit Erläuterungen“ (1790) von Johann Christian Siebenkees.....	51
<i>Diana Stantcheva</i> „beiwörter, ausdrücke, redensarten sollen nun der reihe nach folgen.“ Zur Benennung von phraseologischen Phänomenen im „Deutschen Wörterbuch“ von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm.....	71
II. THEORETISCHE UND INSTITUTIONELLE FUNDIERUNG	
<i>Heinz-Helmut Lüger</i> Feste Wortverbindungen in der Semantik Michel Bréals	85
<i>Kari Keinästö</i> „Die Freude des Findens und die Mühen des Suchens“. Beiträge von Hugo Suolahti und Emil Öhmann zur historischen deutschen Phraseologie.....	99

<i>Anja Seiffert</i> „Mein Leipzig lob ich mir ...“ Leipzig und die Phraseologie	115
<i>Hannele Kohvakka</i> Finnland als phraseologischer „Hotspot“. Das Erbe Mikael Agricolas im 21. Jahrhundert	137
<i>Dietrich Hartmann</i> Der Westfälische Arbeitskreis Phraseologie/Parömiologie 1991–2002. Forum der Phraseologieforschung aus wissenschaftsgeschichtlicher und wissenschaftssoziologischer Sicht	151
<i>Antje Heine</i> Empirische Methoden der Phraseologieforschung im Wandel der Zeit.....	165
<i>Elisabeth Piirainen</i> Phraseologie und Kleinsprachen Europas	187

III. PHRASEOLOGIE IM DIALOG

<i>Ilpo Tapani Piirainen</i> Rechtsschreibung in Phraseologismen. Vom Frühneuhochdeutschen zur Amtlichen Regelung des Jahres 2006	207
<i>Stephan Stein</i> Phraseologie und Wortbildung des Deutschen. Ein Vergleich von Äpfeln mit Birnen?	225
<i>Manfred Sailer</i> Phraseologie und Syntax (Head-Driven Phrase Structure Grammar).....	241
<i>Jouni Rostila</i> Phraseologie und Konstruktionsgrammatik. Konstruktionsansätze zu präpositionalen Funktionsverbgefügen	263
<i>Andrea Bachmann-Stein</i> Phraseme aus textstilistischer Perspektive. Eine kritische Forschungsbilanz	283

Annikki Liimatainen
 Übersetzung von Phraseologismen.
 Die Forschungsgeschichte bis zur Jahrtausendwende.....297

Annely Rothkegel
 Phraseologie und Fachkommunikation315

IV. FALLSTUDIEN

Dmitrij Dobrovol'skij
 Phrasem-Konstruktionen in Parallelcorpora327

Peter Kühn
 Phraseologische Textkonstruktion.
 Beobachtungen zur Vernetzung von Phraseologismen im Text341

Stefan Ettinger
 Phraseologische Faux Amis des Sprachenpaares Französisch-Deutsch
 unter phraseografischen und translatorischen Gesichtspunkten357

Albrecht Greule, Sandra Reimann, Kateřina Šichová
 „Jetzt hast du den Salat!“
 Phraseologie und Werbung im Dialog375

Lothar Bluhm
 „Auf verlorenem Posten“.
 Ein Blick in die Geschichte eines Idioms, einer Rede,
 einer Metapher und eines literarischen Topos401